Modo de empleo de los relojes de exposición, Modelos MT 60

Conéctese este reloj sólo a corriente alterna. En la placa de base del reloj se indican voltaje admisible junto con la carga del contacto (amperios o vatios).

Regulación del tiempo:

El modelo MT 60 puede regularse entre 1 y 60 segundos. Cada rayita vale aqui 1 segundo entero.

Desplazando levemente la aguja, encluso situándola entre dos rayitas, pueden obtenerse pequenisimas modificaciones del tiempo de exposición. También es posible modificar a voluntad el decurso del tiempo girando la aguja, mientras el reloj esté en movimlento.

Puesta en marcha del reloj:

Oprimiendo la tecla se conecta el reloj. El contacto se establece y el tiempo comienza a transcurrir, cuando se oprime la tecla. Oprimase completamente la tecla. Un breve toque con la yema del dedo no basta para poner el reloj en marcha.

Luz permanente:

Para obtener un contacto permanente elevese la tecla ligeramente y ponese en posición diagonal por rotación en el sentido de la agujas del reloj.

Conexión del reloj de exposición:

El cable con la clavija de enchufe sirve para la conexión a la red, mientras que la caja de enchufe incorporada permite efectuar la conexión a la ampliadora.

Carga admisible:

El contacto de interrupción resiste una carga de 4 amperios, aproximadamente.

Istruzioni per l'uso del contasecondi Modello MT 60

Questo orologio può essere allaciato a qualtiati alimentazione di corrente.

Inserimento del tempo:

Il modello MT 60 è regolabile da 1 a 60 secondi. Ogni linea indica 1 secondo. Minimi spostamenti dell'indice, il quale serve per fissare il tempo stabilito anche tra due linee, consentono minime variazioni del tempo d'esposizione. Il tempo d'esposizione pu ò essere variato durante la marcia spostando l'indice.

Avviamento dell'orologio:

Premendo il tasto bianco avviene contemporaneamente l'inserzione dell'orologio d l'inizio del conteggio del tempo prefissato. Il tasto deve sempre essere premuto fino infondo corsa.

Altrimenti non puó essere avviato l'orologio.

Luce continua

Per ottenere l'accensione continua della lampada occorre sollevare leggermente il tasto bianco e girarlo in senso orario di circa 45°.

Collegamento dell'orologio:

L'attacco a rete avviente tramite il cavo con relativa spina, mentre l'ingranditore viene collegato tramite la presa incorporata nella cassetta.

Carico massimo ammissibile:

Il contatto di interruzione resiste ad un carico di circa 4 Ampere.

HAUCK

MT 60

Gebrauchsanweisung

Operating Instructions

Instructions d'emploi

Modo de empleo

Istruzioni per l'uso

Gebrauchsanweisung für Belichtungsschaltuhr Modell MT 60

Diese Uhr kann nur an Wechselstrom angeschlossen werden Die zulässige Spannung (Volt) sowie Kontaktbelastung (Ampere oder Watt) sind auf der Bodenplatte angegeben.

Einstellung der Zeit:

Modell MT 60 ist einstellbar von 1–60 Sekunden. Jeder Teilstrich bedeutet 1 Sekunde.

Durch geringe Zeigerverstellung, auch zwischen den Teilstrichen, ist kleinste Zeitveränderung möglich. Der Zeitablauf kann auch, während die Uhr in Tätigkeit ist, durch Verdrehen des Zeigers beliebig geändert werden.

Einschalten der Uhr:

Durch Niederdrücken der Taste wird die Uhr eingeschaltet. Der Kontaktschluß und Zeitablauf beginnen bei niedergedrückter Taste. Taste ganz niederdrücken! Nur sehr kurzes Antippen mit dem Finger genügt nicht zum Einschalten.

Dauerlicht:

Dauerlicht erhält man, indem man die Taste leicht anhebt und durch Drehen schräg stellt.

Anschluß der Belichtungsuhr:

Litze mit Stecker dient zum Anschluß an das Netz, der Anschluß an das Gerät erfolgt über die eingebaute Steckdose.

Zulässige Belastung:

Der Schaltkontakt verträgt eine Belastung von ca. 4 Ampere.

Operating Instructions for Exposure Timers Model MT 60

This timer may only be connected to alternating current. The admissible voltage (volts) and the contact load (amps or watts) are given on the base plate.

Exposure time setting:

The range of the MT 60 is from 1 to 60 sec, every division indicating 1 sec. Slight adjustment of the pointer, also between scale divisions, permits every desired variation of the exposure time to be obtained. The time set can be varied by readjusting the pointer, even while the timer is in operation.

Switching on:

The timer is switched on by depressing the contact bar. Contact is made and the timer begins to operate when the bar is depressed. Depress the bar fully! Slight depression with one finger is not sufficient.

Focussing light switch:

To obtain focussing light lift slightly contact bar and put it into diagonal position by turning clockwise.

Connection of timer:

The cord with plug serves for connection to the power supply. Connection to the enlarger is effected via the built-in socket.

Admissible load:

The switch contact is designed for loads up to approx. intensité de 4 A environ.

Instructions d'emploi pour la minuterie d'exposition MT 60

Cette minuterie ne peut être raccordée que sur un courant alternatif. La tension admissible (volts) et la puissance de coupure (ampères ou watts) sont indiquées sur la face inférieure du boîtier.

Reglage du temps d'exposition

Le modèle MT 60 dispose d'une plage de 1 à 60 secondes. L'écart entre deux graduations correspond à 1 seconde. Un réglage extrêmement minutieux est possible par le positionnement de l'aiguille entre deux graduations. Au cours d'une exposition, le temps de pose réglé peut être modifié à volonté.

Enclenchement de la minuterie

La minuterie d'exposition est enclenchée par l'enfoncement de la touche blanche. Le comptage du temps commence exactement à l'instant auquel la touche est enfoncée. Cette dernière doit toujours être complètement enfoncée. Une légère pression ne donne lien à aucun enclenchement.

Eclairage permanent:

Pour obtenir l'éclairage permanent il faut légèrement loulever la touche blanche et la placer en position diagonale par tourner en sens d'horloge.

Raccordement de la minuterie d'exposition

Le cordon muni d'une fiche sert au raccordement au secteur. La prise incorporée assure la liaison avec l'appareil à commander.

Intensité admissible:

4 amps.
Le contact de commutation est dimensionné pour une